

## Обучение фонетике английского и французского языков студентов из Туркмении

*Статья посвящена анализу фонетических систем английского, французского и туркменского языков. Особое внимание уделяется системе вокализма этих языков и принципам классификации гласных звуков. Приведен пример сравнительного анализа гласных трех языков по горизонтальному положению языка.*

*Фонетическая система, вокализм, гласные звуки, согласные звуки.*

М.В. Копырина,  
Shadrinsk

## Training in English and French phonetics of students from Turkmenistan

*Article is devoted to the analysis of phonetic systems of English, French and Turkmen languages. The special attention is paid to system of vocalism of these languages and the principles of classification of vowels. The author gives an example of the comparative analysis of vowels of three languages under the horizontal provision of tongue.*

**Keywords:** *phonetic system, system of vocalism, vowels, consonants.*

Роль фонетики в обучении иностранному языку очень велика, ведь первое знакомство с языком происходит на звуковом, фонетическом уровне, поэтому формирование произносительных навыков является одной из основных задач начального этапа обучения. Если не уделять произношению должного внимания, то артикуляционный аппарат учащихся привыкнет к неправильной артикуляции звука, и в дальнейшем он не сможет правильно интонировать свою речь. Переучиваться впоследствии будет очень сложно, а звучание речи не будет соответствовать нормам изучаемого языка/языков.

Кроме того, правильность произношения влияет на смысл высказывания. Например, в английском языке, долгота и краткость гласных, звонкость и оглушение согласных имеет смысловозначительное значение: *ship* «корабль» – *sheep* «овца», *send* «посылать» – *sent* «посланный», *bed* «кровать» – *bet* «ставка» и т.д. Аналогичное явление можно наблюдать в туркменском языке: *bar* [ba:r] «есть, имеется», *bar* «иди», *doly* [do:ly] «полный» и *doly* «град» и др. Во французском языке особое значение имеют открытость и закрытость звука, передний или задний ряд, его назализация или чистота произнесения, например: *fait* «факт» – *fée* «фея», *prêt* «готовый» – *pré* «луг», *Paul* (имя) – *pôle* «полюс»; *rue* «улица» – *roue* «колесо», *lu* «прочитанный» – *loup* «волк»; *penser* «думать» – *passer* «проходить», *beau* «красивый» – *bon* «хороший» и т.п.

Алфавит английского, французского и туркменского языков основан на латинице, но в языках часто не совпадают не только названия букв, но и передаваемые этими буквами звуки, так как многое зависит от позиции буквы в слове, от ее способности входить в различные буквосочетания, от особенностей национального произношения и т. п.

В английском языке, например, расхождение между звуковым и буквенным составом слова очень велико, так как английская орфография не менялась в течение очень долгого времени, тогда как звуковая форма языка претерпела значительные изменения. Расхождение между произношением и написанием слов в английском языке объясняется также и тем, что в английском языке 44 звука (20 гласных, в том числе 8 дифтонгов, и 24 согласные), а латинский алфавит, который используется в языке, имеет лишь 26 букв.

Поэтому одна и та же буква в разных положениях может читаться как несколько разных звуков [7, с. 7].

То же самое можно сказать о французском языке, в котором выделяют 36 фонем: 16 гласных (6 гласных букв), 17 согласных (20 согласных букв) и 3 полугласных (полусогласных), обозначаемых теми же 26 буквами.

Помимо трудностей, вызываемых расхождением между написанием и произношением слов, существуют чисто произносительные трудности, обусловленные различиями в артикуляции, характере уклада и движений органов речи, различиями в произносительных привычках. В английском языке существуют фонемы, совершенно не имеющие никаких соответствий во французском и туркменском языках, 8 английских дифтонгов [ai, au, ei, eu, eə, iə, oi, uə] также являются специфической особенностью его фонетической системы [1, 7]. Специфическими особенностями французской фонетики является наличие 4 носовых гласных, отсутствующих в двух других языках, и такие фонетические явления как сцепление (*enchaînement*) и связывание (*liaison*) звуков в потоке речи [2, 6].

Фонетическая система туркменского языка насчитывает 48 звуков: 16 гласных и 32 согласных. Для их графического обозначения используется 30 букв латинского алфавита, часть из которых дополнена надстрочными или подстрочными знаками для более адекватной передачи того или иного звука. Фонетике туркменского языка характерно наличие первичных долгих гласных (кроме туркменского, сохранившихся только в якутском языке), межзубных согласных, последовательный губной сингармонизм (уподобление гласных в слове по признаку огубленности); палатальный сингармонизм (уподобление по признаку подъема) проводится менее последовательно и др. [4, 5].

Наличие фонетического признака долготы – краткости гласного звука присутствует в английском и французском языках, но он определяется либо позицией гласного (для французского – перед [ʒ, v, z, r, vr] в конце ритмической группы), либо исторической долготой конкретного звука (французский [ɑ̃]), которая в английском языке часто передается определенными буквосочетаниями (*ee, ar, or, etc.*)

Несмотря на некоторые различия в фонетической терминологии, используемой в трех языках, исходя из характеристики звука по месту образования и ведущего органа речи, участвующего в его формировании, можно составить сравнительные таблицы звуков, помогающие найти корреляции, облегчающие процесс усвоения английского и французского произношения туркменскими студентами. Рассмотрим это на примере системы вокализма.

Гласные обычно классифицируются по следующим признакам:

– в зависимости от положения спинки языка по отношению к небу на открытые (нижняя челюсть опущена) и закрытые (спинка языка поднята к твердому небу), в некоторых языках различают четыре подъёма: верхний, средне-верхний, средне-нижний и нижний;

– в зависимости от горизонтального положения языка на гласные переднего ряда (язык продвинут вперед), гласные заднего ряда (язык отодвинут назад) и гласные среднего ряда (язык занимает промежуточное положение);

– по положению губ различаются гласные губные (лабиализованные, огубленные) – губы выдвинуты вперед и округлены – и гласные негубные (нелабиализованные, неогубленные) – губы находятся в нейтральном положении;

– в зависимости от положения небной занавески гласные могут быть носовыми (небная занавеска опущена – воздух поступает не только через ротовую, но и через

носовую полость) и неносовыми (небная занавеска поднята – воздух проходит только через полость рта) [3, 6, 7].

Сравним, например, распределение гласных английского, французского и туркменского языков по горизонтальному положению языка (таблица 1).

Таблица 1.

**Классификация гласных звуков по горизонтальному положению языка**

	Английский	Французский	Туркменский
Передний ряд	i i: ε æ	i e ε a ə œ ø y ĩ	i i: ü ü: e ö ö: ä:
Средний ряд	ə з: а:	ɔ œ	
Задний ряд	ʌ u: ʊ ɔ: ɒ	ɑ o u ǻ ɔ̃	u u: y y: a a: o o:

Как видно из сводной таблицы большая часть гласных трех языков относится к гласным переднего и заднего ряда, при этом в туркменском языке отсутствуют гласные среднего ряда, существующие в английском и французском языках. Гласные переднего ряда [i – i:] максимально близки акустически и по способу образования в трех языках, также как английская и туркменская [æ – ä:], французская и туркменские [œ – ö – ö:], английская, французская и туркменская гласные переднего [ε – e – e] или заднего ряда [ɒ – o – o], [ʊ – u: – u – u – u:] и некоторые другие.

Подобный сравнительный анализ можно провести и по другим параметрам классификации гласных звуков: по вертикальному положению языка, по степени лабиализации. В обоих случаях мы обнаружим фонетические корреляции в двух или трех рассматриваемых языках, которые помогут оптимизировать процесс формирования адекватных фонетических навыков в области вокализма английского и французского языков у студентов из Туркмении. Сопоставление консонантизма трех языков, установление возможных параллелей и выбор адекватной технологии поможет преподавателю добиться постановки правильного произношения в обоих изучаемых иностранных языках у данной категории обучаемых.

ЛИТЕРАТУРА

1. Английская фонология [Электронный ресурс] // Википедия : свобод. энцикл. – Режим доступа: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Английская\\_фонология](https://ru.wikipedia.org/wiki/Английская_фонология). – 18.11.2015.
2. Бурчинский, В.Н. Теоретическая фонетика французского языка [Текст] / В.Н. Бурчинский. – М. : Высшая школа, 2008. – 143 с.
3. Гласные [Электронный ресурс] // Википедия : свобод. энцикл. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Гласные>. – 18.11.2015.
4. Грунина, Э.А. Туркменский язык [Текст] / Э.А. Грунина. – М. : Восточная литература, 2005. – 288 с.
5. Назаров, О.К. Туркменский язык [Текст] / О.К. Назаров. – М. : Просвещение, 1997. – 160 с.
6. Нелюбова, Н.Ю. Теоретическая фонетика французского языка [Электронный ресурс] : лекции / Н.Ю. Нелюбова // Учебный портал РУДН. – Режим доступа: <http://web-local.rudn.ru/web-local/prep/rj/index.php?id=1347&p=32434>. – 18.11.15.
7. Хромов, С.С. Фонетика английского языка [Текст] / С.С. Хромов. – М. : Просвещение, 2010. – 189 с.